

COURT SWORN TRANSLATOR

ENGLISH

Marzena Leino MIA

5. Lipca 11c/3, tel. 475-60

70-375 Szczecin

Anna Flak

71-450 Szczecin

Chopina 51/203

SWORN AND TECHNICAL
TRANSLATORS CO-OPERATIVE No 1
ul. Jagiellonska 6/4
70-036 Szczecin

Certified translation from Polish

Szczecin, July 1, 1991

Central Committee for Academic
Titles and Degrees
Palace of Culture and Science
00-901 Warsaw

With reference to the letter of June 19, 1991 I would like to appeal once more to the Central Committee for objective and factual attitude in my case.

The last letter I received contained several items absolutely irrelevant in my case and besides I was awestruck to realize that no proper actions of legal nature whatsoever were taken.

The statement that "Committee has no power of assigning scientific degrees" is totally incomprehensible for me as it was clear for me and I have appealed for other kind of actions. As I put it in my letter of May 28 what I am asking for is to transfer my case to an academic center outside Warsaw in order to ensure its thorough investigation. This is not only a type of proceeding provided for by the law (refer law of September 12, 1990 regarding the scientific title and degrees, art. 44), but it also constitutes virtual obligation for the Central Committee for Academic Title and Degrees when applied to by a citizen, especially in a case of such an obvious nature.

I wish to add that during my telephone conversation on May 21 the Secretary confirmed the possibility of having my case investigated by a suitable scientific center. It makes it more surprising to read in the letter which follows something contradictory.

As regards the mentioned fact of my failure to refer to the law of 1987 I would like to explain that I was never given a chance to take this line of action as I have not ever received any letter and generally no documentation whatsoever in this case. (As you refer to the legal regulations in force this fact might be of some interest). As I had been re-

fused the chance to fight the imputations - as they were not made known to me - the appeal turned out to be impossible. Besides, knowing the situation in my country at that time, especially that in the society of scholars, it had been more than certain that the whole thing had been well designed.

It should be added that both the Superreviewers were appointed in the same institution (Institute of Meteorology and Water Economy) what deprived me of any possibility to question the correctness of the opinion of any of them.

In the past period I was thus sentenced to silence which does not mean the resignation of getting the fair and just solution. (I have already given my opinion on the legal way of getting the justice done as suggested by yourselves in my letter of May 28).

I will take liberty to revert once more to the day of the first voting on the title assignment for me, i.e. July 11, 1985. In the Department Board there were 15 persons then which is the quorum as required. However, the list did not include the Dean himself who did not vote, motivating it by his absence during my presentation of the thesis. This does not alter the fact that Dean should have been on the list as a person refusing to vote. This would enable my obtaining the doctor's title the same day (refer data from the previous letter).

The effects of this manipulation were only too visible during the next voting on October 9, 1985. It turned out this time that the persons absent during the presentation of the thesis could vote on "no", and several other people have changed their opinion in an inexplicable way for the negative one. Besides, both Reviewers were absent. In this situation, so convenient for him, the Dean had no fears any more to vote - of course for "no".

Both Superreviewers in their turn have shown evidently that their opinions were made by the order of a specific group fearing their compromitation.

The validity of both Superreviews is illegal as definitely negative opinion is given in relation to the examined and accepted doctoral thesis which had positive opinions at first. I would like to draw the attention of the honoured Committee to this fact as the Committee's scope of competence allows to consider and deal with such evident faults.

I wish to mention also that the suggestions given to me are contradictory to one another. I took seriously the suggestion of Secretary to comment on the letter of May 17, 1991 and propose a solution within the law, which resulted in my previous letter. However, in reply to that I have received a casual letter manifesting only the will to withdraw despite the presentation of facts and documents.

I wish to emphasize that according to the aforesaid law my case should be considered once more by an institution capable of assigning the scientific degrees. Thus it should be evident that transferring this case to a suitable center (I suggest Gdańsk for their field of studies) is a duty of Central Committee for Scientific Title and Degrees.

I am expecting a positive reply and appropriate measures to be taken and most of all I hope for considering my case by the Committee as collective body (without formulating the opinions by single persons).

Yours faithfully,

Anna Flak

cc

President of Republic of Poland - Mr. Lech Wałęsa
 Prime Minister of Republic of Poland - Mr. Jan Krzysztof Bielecki
 Spokesman for Citizens Rights - Prof. Ewa Łętowska
 Ministry of Justice
 Chief Board of Supervision

COURT SWORN TRANSLATOR
ENGLISH

Marzena Leino
 5. Lipca 11c/3, tel. 475-00
 70-075 Szczecin

COURT SWORN TRANSLATOR
ENGLISH
Marzona Leino M.A.
5. Lipca 11c/3, tel. 475-60
70-375 Szczecin

SWORN AND TECHNICAL
TRANSLATORS CO-OPERATIVE No 1
ul. Jagiellońska 2/4
70-436 Szczecin

Certified translation from Polish

CENTRAL COMMITTEE

FOR ACADEMIC TITLE AND DEGREES

Warsaw, October 1991

No. BCK-V-0-276/86/91

Ms.

Anna Flak M.Sc.

Chopina 51/203

71-450 Szczecin

With reference to our letter of August 19, 1991 please be informed that the matter as brought in by you in the letters of July 1, 1991 forwarded to Prime Minister, Chief Board of Supervision and to Central Committee has been presented to the Presiding Board of Central Committee at the session on September 30, 1991.

The Presiding Board has concluded that there are no grounds to start any proceedings by the Central Committee in the presented case. The proceedings in your doctoral studies have been closed.

Decision made by Academic Board of Institute of Meteorology and Water Economy has been elaborated in the result of appeal proceedings on the basis of separate merits evaluation of your doctor's thesis which was done independently of the proceedings which took place in Agricultural Academy in Szczecin.

There are no grounds to presume that the decision of the Academic Board of Institute of Meteorology and Water Economy was made under some influence of extra-meritorious factors.

Also please be informed that in the case in question there is no reason for application of art. 44 of law of September 12, 1990 regarding the scientific title and degrees as you mention in the letter dated July 1, 1991.

The regulation as mentioned applies only to negative decisions made by ex-CKK (predecessor of the present Central Committee - translator's note) where refusal was given to approve already assigned title or to present candidate for the title of ordinary or extraordinary professor.

In your case, however, the scientific degree has not been assigned and thus there is no question of its approval.

Presently you can apply for starting new doctoral studies on your own, in the institution according to your choice which has the power to assign the doctor's title.

oblong stamp: COMMITTEE SECRETARY
(illegible signature)
Prof. Osman Achmatowicz

cc

- Complaints and Letters Office of Council of Ministers
(re. No. S-090/8150/91/pM)
- Chief Board of Supervision
(re. DP/WSI/051/6/1191/91)

SOLEMN SWORN TRANSLATOR
ENGLISH
Marzena Lelno M.A.
5. Lipca 11c/3, tel. 475-60
70-375 Szczecin